



МОСКОВСКИЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

**В. Г. Гак, Л. А. Мурадова**

# **ВВЕДЕНИЕ ВО ФРАНЦУЗСКУЮ ФИЛОЛОГИЮ**

**УЧЕБНИК И ПРАКТИКУМ  
ДЛЯ АКАДЕМИЧЕСКОГО БАКАЛАВРИАТА**

*Рекомендовано Учебно–методическим отделом высшего образования  
в качестве учебника и практикума для студентов  
высших учебных заведений, обучающихся по гуманитарным  
направлениям и специальностям*

**Книга доступна в электронной библиотечной системе  
[biblio-online.ru](http://biblio-online.ru)**

**Москва ■ Юрайт ■ 2019**

УДК 81.133.1(075.8)

ББК 81.2Фр-923я73

Г14

**Авторы:**

**Гак Владимир Григорьевич** — доктор филологических наук, профессор, кавалер французского ордена «За заслуги», заслуженный деятель науки Российской Федерации, член Парижского лингвистического общества;

**Мурадова Лариса Андреевна** — кандидат филологических наук, доцент, профессор кафедры романских языков имени В. Г. Гака факультета иностранных языков Института филологии и иностранных языков Московского педагогического государственного университета.

**Рецензенты:**

*Шувалов В. И.* — доктор филологических наук, профессор кафедры немецкого языка Московского педагогического государственного университета;

*Тарасова А. Н.* — доктор филологических наук, профессор кафедры фонетики и грамматики Института филологии и иностранных языков Московского государственного лингвистического университета.

**Гак, В. Г.**

Г14 Введение во французскую филологию : учебник и практикум для академического бакалавриата / В. Г. Гак, Л. А. Мурадова. — М. : Издательство Юрайт, 2019. — 303 с. — Серия : Бакалавр. Академический курс.

ISBN 978-5-534-00624-7

В учебнике излагаются основные проблемы, связанные с изучением французского языка: положение французского языка в современном мире, языковая ситуация во Франции, происхождение и развитие французского языка, его особенности, практические трудности, возникающие при овладении французским языком; рассматриваются основные направления теоретических исследований в области французского языка. Представленные после каждой главы вопросы и задания направлены на закрепление пройденного материала и получение дополнительной информации по изучаемой теме.

Соответствует актуальным требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования.

*Для студентов высших учебных заведений гуманитарного профиля.*

УДК 81.133.1(075.8)

ББК 81.2Фр-923я73



*Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав. Правовую поддержку издательства обеспечивает юридическая компания «Дельфи».*

ISBN 978-5-534-00624-7

© Гак В. Г., Мурадова Л. А., 2016

© ООО «Издательство Юрайт», 2019

## Оглавление

От авторов .....	7
Предисловие .....	9

### Раздел 1. ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

<b>Глава 1. Французский язык среди других языков мира .....</b>	<b>15</b>
<i>Вопросы и задания</i> .....	20
<b>Глава 2. Формы существования и социальные функции языка.....</b>	<b>23</b>
<i>Вопросы и задания</i> .....	27
<b>Глава 3. Формирование области распространения французского языка.....</b>	<b>30</b>
3.1. Три ареала распространения романских языков.....	30
3.2. Формирование территории французского национального государства.....	31
3.3. Формирование и распад французской колониальной империи .....	35
<i>Вопросы и задания</i> .....	39
<b>Глава 4. Зоны распространения французского языка .....</b>	<b>42</b>
4.1. Типы состояний и функции французского языка в разных странах.....	42
4.2. Французский язык в Европе.....	43
4.3. Французский язык в странах Америки.....	48
4.4. Французский язык в странах Африки .....	52
4.5. Французский язык в Азии и Океании.....	58
<i>Вопросы и задания</i> .....	59
<b>Глава 5. Французский язык как средство международного общения .....</b>	<b>65</b>
<i>Вопросы и задания</i> .....	67
<b>Глава 6. Преподавание французского языка.....</b>	<b>69</b>
<i>Вопросы и задания</i> .....	71
<b>Глава 7. Сотрудничество франкоязычных стран в области языка .....</b>	<b>72</b>
<i>Вопросы и задания</i> .....	74

### Раздел 2. ВАРИАНТЫ ФРАНЦУЗСКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

<b>Глава 8. Типы варьирования языка .....</b>	<b>79</b>
<i>Вопросы и задания</i> .....	79
<b>Глава 9. Причины образования вариантов литературного языка .....</b>	<b>80</b>
<i>Вопросы и задания</i> .....	84

<b>Глава 10. Варианты французского языка в разных странах .....</b>	<b>85</b>
10.1. Бельгия.....	85
10.2. Швейцария .....	87
10.3. Канада.....	88
10.4. Территориальные варианты французского языка в Африке.....	91
<i>Вопросы и задания</i> .....	94
<b>Глава 11. Креольские языки .....</b>	<b>101</b>
<i>Вопросы и задания</i> .....	103

### **Раздел 3. ПРОИСХОЖДЕНИЕ И РАЗВИТИЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА**

<b>Глава 12. Французский язык в группе романских языков .....</b>	<b>107</b>
12.1. Французский язык среди родственных языков.....	107
12.2. Классификация романских языков.....	110
12.3. Отличия французского языка от общероманского типа .....	113
12.3.1. Фонетика.....	113
12.3.2. Грамматика .....	114
<i>Вопросы и задания</i> .....	115
<b>Глава 13. Причины расхождений и особенностей романских языков....</b>	<b>118</b>
<i>Вопросы и задания</i> .....	119
<b>Глава 14. Периодизация истории французского языка .....</b>	<b>120</b>
<i>Вопросы и задания</i> .....	121
<b>Глава 15. Социолингвистическая история французского языка .....</b>	<b>123</b>
15.1. Период романизации на территории Галлии .....	123
15.2. Галло-романский период .....	125
15.3. Период старофранцузского языка.....	127
15.4. Период среднефранцузского языка .....	130
15.5. Период ранненовофранцузского языка.....	131
15.6. Классический период.....	134
<i>Вопросы и задания</i> .....	136
<b>Глава 16. Внутренние процессы в истории французского языка .....</b>	<b>139</b>
16.1. Фонетические процессы .....	139
16.2. Грамматические процессы.....	145
16.3. Лексика .....	150
16.4. Заимствования из французского языка в другие языки .....	159
16.5. Французско-русские языковые связи.....	160
<i>Вопросы и задания</i> .....	163

### **Раздел 4. ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ ВО ФРАНЦИИ**

<b>Глава 17. Аспекты языковой ситуации .....</b>	<b>171</b>
<b>Глава 18. Языки этнических меньшинств.....</b>	<b>172</b>
18.1. Языковая политика французских правительств .....	174
18.2. Окситанский (новопровансальный) язык.....	183

18.3. Каталанский язык .....	188
18.4. Корсиканский вариант итальянского языка.....	189
18.5. Баскский язык .....	190
18.6. Бретонский язык.....	191
18.7. Фламандский язык .....	193
18.8. Эльзасский диалект .....	193
<i>Вопросы и задания</i> .....	196
<b>Глава 19. Территориальные модификации французского языка .....</b>	<b>202</b>
19.1. Диалекты .....	202
19.2. Региональные варианты французского языка .....	206
<i>Вопросы и задания</i> .....	208
<b>Глава 20. Социально-функциональные модификации языка .....</b>	<b>210</b>
20.1. Социальные и функциональные разновидности языка.....	210
20.2. Разговорная речь .....	213
20.3. Просторечие .....	215
20.4. Арго .....	217
20.5. Жаргоны и претенциозная речь .....	220
<i>Вопросы и задания</i> .....	222
<b>Глава 21. Французский язык и иностранные языки .....</b>	<b>225</b>
21.1. Языковые проблемы рабочих-иммигрантов.....	225
21.2. Англомания и борьба с ней .....	226
<i>Вопросы и задания</i> .....	229
<b>Глава 22. Языковая политика и вопросы культуры речи .....</b>	<b>232</b>
22.1. Проблемы нормы.....	232
22.2. Меры по регулированию языка.....	237
<i>Вопросы и задания</i> .....	240
<b>Раздел 5. ОСОБЕННОСТИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА</b>	
<b>Глава 23. Уровневая структура языка .....</b>	<b>245</b>
<i>Вопросы и задания</i> .....	247
<b>Глава 24. Звуковой строй французского языка .....</b>	<b>248</b>
24.1. Общая характеристика .....	248
24.2. Система гласных фонем.....	249
24.3. Система согласных фонем.....	251
24.4. Транскрипция и словари .....	253
24.5. Проблема [ə] <i>muet</i> (немого [ə]) .....	254
24.6. Слово в речевом потоке.....	257
24.7. Омонимия во французском языке.....	257
<i>Вопросы и задания</i> .....	259
<b>Глава 25. Особенности морфологии .....</b>	<b>261</b>
25.1. Особенности аналитизма французского языка .....	261
25.2. Письменная и устная формы речи .....	263
25.3. Морфологическая нерегулярность .....	264

25.4. Книжная и разговорная речь.....	265
25.5. Части речи.....	266
25.6. Грамматические категории .....	267
<i>Вопросы и задания</i> .....	269
<b>Глава 26. Синтаксис.....</b>	<b>270</b>
26.1. Порядок слов.....	270
26.2. Средства выделения членов предложения.....	272
<i>Вопросы и задания</i> .....	273
<b>Глава 27. Лексика.....</b>	<b>274</b>
27.1. Проблема мотивированности слова.....	274
27.2. Словообразование.....	276
27.3. Объем значения слова.....	279
<i>Вопросы и задания</i> .....	283
<b>Глава 28. Общая характеристика французского языка.....</b>	<b>284</b>
<i>Вопросы и задания</i> .....	285
<b>Заключение .....</b>	<b>287</b>
<b>Рекомендуемая литература.....</b>	<b>289</b>
<b>Электронные ресурсы.....</b>	<b>291</b>
<b>Словарик использованных терминов .....</b>	<b>292</b>
<b>Список имен собственных.....</b>	<b>297</b>

## От авторов

Предлагаемая вниманию читателя книга представляет собой введение в изучение французского языка. Французский язык преподается в университетах и педагогических институтах, готовящих преподавателей, переводчиков, специалистов по французскому языку. Существует много общих курсов и пособий по отдельным аспектам французского языка. Однако отсутствует обобщающее пособие, которое, будучи рассчитанным на начинающих, представляло бы французскую филологию как целостную науку со своим объектом, проблематикой, теоретическими осмыслениями. «Введение во французскую филологию» призвано в определенной степени заполнить этот пробел.

Автор данного учебника ставит в нем три задачи:

- мотивировать студентов к изучению французского языка как иностранного и с этой целью показать его роль и значимость в современном мире;
- дать обобщенное описание объекта французской филологии — самого французского языка, показать его специфику на фоне других языков;
- дать представление о проблематике, связанной с изучением французского языка.

Хотя данный учебник не имеет цели дублировать курс «Введение в языкознание», читаемый студентам первых годов обучения, в нем затрагиваются и некоторые общие вопросы лингвистики. Не предвосхищая специальных курсов по теоретической грамматике, лексикологии, фонетике, истории языка и другим аспектам, он может способствовать формированию основ для изучения этих курсов.

*В. Г. Гак*

Со времени выхода в свет первого издания этого учебника прошло около тридцати лет. Естественно, что за такой промежуток времени произошли значительные изменения, касающиеся положения французского языка в мире, лингвистической ситуации во Франции, функций и состояний французского языка за пределами метрополии. Проявились или изменили свой характер и некоторые особенности внутренней организации французского языка.

В мае 2004 г. Владимир Григорьевич Гак предложил мне вместе с ним переработать написанный им учебник. К сожалению, в июне того же года выдающийся ученый ушел из жизни, и планам очередной совместной работы не суждено было сбыться.

Прошло еще десять лет, и стал лишь более очевидным тот факт, что некоторые разделы учебника потеряли свою актуальность и должны быть

приведены в соответствие с текущим моментом. В настоящем учебнике представлено современное положение и состояние французского языка, при этом структура книги и основной текст первого издания по возможности сохранены. Учитывая то важное место, которое в современной концепции образования отводится самостоятельной работе студентов, учебник дополнен методической частью, содержащей вопросы и задания по изучаемой проблематике, списком используемых терминов и указателем личных имен, упомянутых в тексте книги.

*Л. А. Мурадова*



## Предисловие

Всякое начало трудно — эта истина справедлива для каждой науки.

*К. Маркс*

Филология (от греч. *phileo + logos* — «любовь к слову»), одна из древнейших отраслей знания, представляет собой совокупность наук, изучающих тексты с целью описания языка и литературы того или иного народа. В филологии объединяются две тесно связанные между собой, но все же различные сферы исследования: литературоведение, изучающее строй, содержание и идейную сторону текстов, и языкознание, исследующее язык — способ выражения мыслей. Филология как наука может иметь более широкое содержание, охватывающее и язык, и литературу, и более узкое, ограниченное только языком или только литературой. Термины «романская филология», «славянская филология» и т.д. подразумевают прежде всего изучение соответствующих языков. Хотя филология как наука «сохраняет свою целостность и в нашу эпоху»<sup>1</sup>, в данной книге под термином «**французская филология**» мы будем иметь в виду в первую очередь изучение французского языка, не забывая, разумеется, что изучение языка невозможно вне связи с историей, жизнью и литературным творчеством народа, говорящего на нем. В ряде примеров будет подчеркнута взаимовлияние языковых и литературных явлений.

Изучение языка — это определенный вид деятельности, а, как известно, структура деятельности включает ее субъект и объект, цель, средство, процесс и результат<sup>2</sup>. Таким образом, наука как форма деятельности характеризуется своим объектом, целью, средствами и процессом, отражающимся в методах познания объекта и овладения им. Это относится и к такой частной науке, как наука о французском языке. В данной книге внимание будет сосредоточено на двух первых аспектах этой науки: на **объекте**, т.е. специфике самого французского языка, и на **цели**, иначе говоря, на мотивации к его изучению. Рассмотрению этих вопросов посвящены пять разделов книги.

Язык как объект анализа может рассматриваться в структурном, функциональном и историческом (генетическом) планах. Специфические черты структуры французского языка описаны в разделе «Особенности французского языка». Это описание неизбежно кратко: более подробно строй французского языка освещается в соответствующих руководствах по грамматике, лексикологии, фонетике.

<sup>1</sup> Будагов Р. А. Писатели о языке и язык писателей. М., 1984. С. 16.

<sup>2</sup> См.: Философский энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1983. С. 151.

Лингвистическая традиция и в особенности традиция школьного преподавания французского языка трактовали французский литературный язык как однородное, унифицированное, сильно нормализованное явление. Факты современного языка, изучаемые во всем объеме, не подтверждают этого: французский язык представляет собой совокупность вариантов и норм. Они описываются в разделе «Варианты французского литературного языка» и в разделе «Языковая ситуация во Франции» в главах «Территориальные модификации французского языка» и «Социально-функциональные модификации языка». В разделе «Происхождение и развитие французского языка» дается краткий обзор основных процессов, имевших место в истории французского языка. Чтобы яснее показать процесс его формирования и распространения, в книге приводятся основные вехи истории образования французского национального государства, а также создания и распада французской колониальной империи.

Особое место в книге уделяется такой цели, как мотивация к изучению французского языка. Это имеет важное педагогическое значение. Вопрос мотивации к изучению иностранного языка в школе вообще сопряжен с трудностями. Отчасти это объясняется тем, что взятый сам по себе язык не несет новой информации, но нередко выступает как новый код к информации известной. Вольтер в какой-то степени был прав, когда писал, что «знать много языков — значит иметь много ключей к одному замку». Поэтому при преподавании языка в школе особенно важно подчеркнуть, какое значение может иметь знание того или иного языка — в данном случае французского — как средства общения и как средства, открывающего доступ к художественной литературе и научно-технической информации.

Не всегда изучение того или иного языка непосредственно определяется его ролью в практической жизни современного человечества. В филологии усердно изучаются давно вымершие древние языки, такие, например, как этрусский или хеттский, язык индейцев майя и многие другие. Дешифровка и исследование таких языков помогают объяснить многие факты и связи человеческой истории, антропологии, истории культуры. Выше отмечалось, что всякий язык характеризуется своей спецификой функционирования (употребления) и своей внутренней структурой. В некоторых условиях язык приобретает ценность в силу особенностей своего функционирования, иногда даже из-за своей малоупотребительности. Так, во время обеих мировых войн для передачи сверхсекретных сообщений американцы пользовались языками индейцев племен чокто и навахо: в Германии не было специалистов, знавших эти языки, и немцы не могли расшифровать эти сообщения. В других случаях малоизвестный язык приобретает особую значимость в силу особенностей его устройства. Например, в качестве языка-посредника для машинного перевода предлагалось взять язык индейцев аймара, живущих в Боливии и Перу, так как он отличается логичностью и простотой правил, не знающих исключений; эти правила могут быть легко выражены в математических символах и, следовательно, использованы при автоматическом переводе.

Но это особые условия использования языков. Обычно выбор языка, изучаемого в школах, определяется его ролью в жизни современного чело-

вечества. Поэтому в первом разделе книги — «Французский язык в современном мире» — рассматривается международное значение французского языка как средства общения широких масс людей, его распространенность на земном шаре. Когда-то французский язык в России был языком аристократии, светского общества, салонов. Некоторые люди и сейчас смотрят на него как на язык, не имеющий практической значимости. Между тем это далеко не так: французский язык остается вторым по значению языком международного общения, на нем издается обширная художественная и научно-техническая литература. В упомянутом разделе книги описывается языковая ситуация во франкоязычных странах. Особый раздел посвящен языковой ситуации в самой Франции. Эти стороны функционирования французского языка недостаточно освещены в существующих пособиях.

Введение во французскую филологию предполагает анализ истории изучения французского языка, основных научных направлений, теорий, методов его исследования, научной литературы о нем. Но по практическим соображениям эти аспекты французской филологии не были включены в данную книгу. Они могут стать предметом отдельного труда.

Ввиду того, что книга адресована прежде всего преподавателям французского языка и изучающим его студентам, по ходу изложения затрагиваются вопросы, связанные с преподаванием французского языка и других языков на территории Франции.

Данное издание подготовлено в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования третьего поколения и предназначено для академического бакалавриата.

В результате освоения материала данного учебника обучающийся должен:

***знать***

- положение французского языка в современном мире, формы его существования и социальные функции;
- области распространения французского языка и особенности их формирования;
- особенности исторического развития и современное состояние французского языка;
- особенности языковой ситуации во Франции;
- основные особенности структуры французского языка;
- основные положения и соответствующую терминологию лингвистической науки, необходимые при изучении последующих теоретических курсов;

***уметь***

- находить, анализировать и интерпретировать теоретический и эмпирический языковой материал; самостоятельно отбирать наиболее значимые для понимания изучаемой проблематики факты;
- применять изученные теоретические положения к материалу французского языка;

- аргументированно излагать свою точку зрения на дискуссионные вопросы по изучаемой проблематике;
- составлять лингвистические карты, показывающие зоны распространения французского языка в мире и области распространения региональных языков на территории Франции;

***владеть***

- способами использования общих понятий лингвистики для осмысления конкретных форм и конструкций французского языка;
- навыками самостоятельного анализа языкового материала;
- навыками конспектирования, реферирования и аннотирования учебной, научной и справочной литературы по заданной теме, в том числе небольших по объему текстов на французском языке;
- навыками составления плана и тезисов учебно-научного сообщения;
- навыками выступления с сообщениями или докладами по заданной теме;
- грамотной, правильной речью при изложении материала.

**Раздел 1**  
**ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**  
**В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ**



---

В результате освоения материала данного раздела обучающийся должен:

**знать**

- аспекты, по которым определяется положение языка в мире;
- сферы использования языков и их функциональные типы;
- ареалы распространения романских языков;
- основные этапы формирования территории французского национального государства;
- основные этапы формирования и распада французской колониальной империи;
- типы состояний и функции французского языка в странах Европы (Франция, Бельгия, Швейцария, Люксембург, Монако, Андорра, Валле-д'Аоста, Альпийские долины, Нормандские острова), Америки (Канада, США, Гаити, острова Сен-Пьер и Микелон, Гваделупа, Мартиника, Французская Гвиана), Африки (страны Магриба и страны субсахарской Африки), Азии, Океании;
- положение, роль и значимость французского языка как средства международного общения;
- место французского языка в школьном и университетском образовании;
- направления сотрудничества франкоязычных стран в области языка;

**уметь**

- дать характеристику языка в соответствии с аспектами, по которым определяется его положение в мире;
- показать на карте зоны распространения наиболее значимых мировых языков;
- показать на карте территории, вошедшие в состав французского национального государства;
- показать на карте территории, входившие в состав французской колониальной империи;
- показать на карте заморские департаменты и территории Франции;
- составить лингвистическую карту франкофонии;
- пользуясь справочной литературой, приводить в соответствие с текущим моментом информацию, представленную в учебнике;
- корректно использовать представленную в разделе терминологию;

**владеть**

- навыками извлечения информации из текстов на русском и на французском языках;
  - навыками конспектирования, реферирования и аннотирования учебной, научной, справочной литературы по заданной теме;
  - навыками составления плана и тезисов учебно-научного сообщения;
  - навыками выступления с сообщениями или докладами по заданной теме;
  - приемами ведения дискуссии и навыками аргументированного изложения собственной точки зрения;
  - навыками грамотно оформленного публичного выступления с сообщениями по изучаемой в разделе проблематике.
-

# Глава 1

## ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК СРЕДИ ДРУГИХ ЯЗЫКОВ МИРА

В мире насчитывается около 7000 языков. Приблизительность цифры объясняется, с одной стороны, относительно слабой изученностью ряда языков за пределами Европы (в Африке, Южной Америке, Полинезии и других регионах) и, с другой стороны, тем, что во многих случаях невозможно определить, является ли данное языковое образование самостоятельным, отдельным языком или же диалектом.

Положение языка в мире среди других языков определяется пятью аспектами:

- 1) **генетическим** — к какой семье и группе языков относится данный язык;
- 2) **географическим** — в каких странах и на каких континентах говорят на данном языке;
- 3) **количественным** — сколько человек говорит на данном языке;
- 4) **структурно-типологическим** — как классифицируется язык в зависимости от его внутреннего устройства;
- 5) **социофункциональным** — какова функция данного языка, как он используется в странах, где он распространен, и в мире в целом.

**В генетическом** отношении французский язык входит в группу **романских языков**, ведущих общее происхождение от древнего латинского языка, распространившегося в результате римских завоеваний по территории Европы. Первоначальный исторический ареал распространения романских языков — Южная Европа (современные Португалия, Испания, Франция, Бельгия, Швейцария, Италия, Румыния, Молдавия). В группу романских включают девять языков:

- 1) французский;
- 2) испанский;
- 3) португальский (с галисийским);
- 4) каталанский;
- 5) окситанский, или провансальский (юг Франции);
- 6) итальянский;
- 7) ретороманский (Северная Италия и Восточная Швейцария);
- 8) сардинский, или сардский (остров Сардиния);
- 9) румынский.

Группа романских языков входит в большую семью **индоевропейских языков**, распространенных в Европе и Южной Азии. Это самая крупная языковая семья в современном мире, охватывающая около двух с полови-

ной миллиардов человек, или 43% всего населения земного шара<sup>1</sup>. К индоевропейским языкам, наряду с романскими, относятся языки славянские, балтийские (литовский, латышский), германские, кельтские (в Ирландии, Великобритании, Франции), греческий, албанский, армянский, иранские (персидский, таджикский, пушту в Афганистане, осетинский и др.), индоарийские (хинди, урду, бенгали и другие языки Индии). По численности говорящих — около 570 млн чел. — романские языки занимают второе место среди индоевропейских, уступая лишь индоарийским.

Знание французского языка в огромной степени облегчает изучение других романских языков, причем переход от французского к испанскому и итальянскому значительно легче, чем в обратном направлении.

**В географическом отношении** языки делятся на *эндемичные* (на которых говорят только в одной стране или группе соседних стран) и *пандемичные* (которые распространены в разных местах земного шара). Французский язык относится к пандемичным языкам. В качестве государственного языка он представлен на разных континентах: в Европе, Америке, Африке, Океании. Первоначальной зоной формирования французского языка была территория современной Северной Франции и прилегающие к ней районы Бельгии и Швейцарии. С образованием единого централизованного французского государства он распространился на территории всей современной Франции. В связи с колониальной экспансией создались компактные группы франкоязычного населения за пределами Европы, прежде всего в Америке (Канада, США, Антильские острова). Новая волна колониальных захватов в XIX в. привела к распространению французского языка в странах Африки, Юго-Восточной Азии, Океании. Но роль французского языка в этих странах различна.

Страны, в которых распространен французский язык, можно разделить на пять категорий.

1. Страны, где французский язык сформировался в результате романизации и с самого начала был **родным языком для населения** (большая часть Франции, часть Бельгии, Швейцарии).

2. **«Зона рассеяния»** (*aire de dispersion*) — страны, куда при колонизации переселились значительные части населения, сохранившие в качестве родного французский язык (Квебек, Гаити, некоторые другие территории в Северной Америке и Карибском бассейне).

3. **«Зона экспансии»** (*aire d'expansion*) — бывшие французские и бельгийские колонии в Африке, где колонизация не сопровождалась массовым переселением франкоязычного населения и вытеснением местных языков.

4. **«Зона распространения»** (*aire de diffusion*) — страны, где французский язык играет определенную роль как язык культуры, где он широко изучается (например, Румыния, Бразилия). В странах Магриба — Алжире, Марокко, Тунисе — он сохраняет позиции в администрации и университетском образовании.

---

<sup>1</sup> Количественные данные приводятся по материалам электронного ресурса: Aménagement linguistique dans le monde. URL: <http://www.axl.cefano.ulaval.ca/monde/famindeur.htm> (дата обращения: 8.02.2016).



5. Страны и регионы **франко-креольских языков**, образовавшихся на основе французского (штат Луизиана в США, Гаити, Гвиана и др.).

Будущее французского языка в этих группах стран различно. Разумеется, французский язык сохранится в странах первой и второй групп, где он является родным для населения. Более сложно его положение в зонах экспансии и распространения, для населения которых он не является родным и в качестве официального языка или языка культуры с течением времени может быть заменен другим языком<sup>1</sup>.

**В количественном отношении**, т.е. по числу носителей, языки делятся на **крупные, средние** и **малые**. Определить число говорящих на том или другом языке нелегко. Во многих странах мира не проводится перепись населения по языку. Кроме того, в мире имеются значительные слои двуязычного населения, и нередко представители национальных меньшинств включаются в число лиц, говорящих на языке наиболее многочисленной или господствующей нации. Например, во Франции часть жителей юга страны (примерно 7–8 млн) является двуязычной. Их родной язык — окситанский, но почти все окситанцы владеют и французским языком, поэтому их нередко включают в число лиц, говорящих по-французски.

Язык считается **крупным**, если число говорящих на нем как на родном составляет около 100 млн чел. и больше. К крупным языкам относится девять языков<sup>2</sup>, охватывающих приблизительно 46% всего населения земного шара (табл. 1.1).

Таблица 1.1

### Крупные языки мира

Язык	Число говорящих (млн чел.)	Ареал распространения
Китайский	1197	Китай, Тайвань, Сингапур, Малайзия
Испанский	414	Испания, Южная Америка, Центральная Америка
Английский	355	Великобритания, США, Канада, Австралия, Новая Зеландия, Ирландия, Центральная Африка, Южная Африка
Хинди	260	Индия
Арабский	237	Ближний Восток, Северная Африка, Занзибар
Португальский	203	Португалия, Ангола, Бразилия, Гвинея-Бисау, Кабо-Верде, Мозамбик, Сан-Томе и Принсипи
Бенгальский	193	Бангладеш
Русский	167	Россия, страны постсоветского пространства
Японский	122	Япония

<sup>1</sup> Гак В. Г. Французский язык в современном мире // Российская франкофония. Материалы XIII сессии Российской ассоциации преподавателей французского языка. М. : Изд-во МГЛУ, 2001. С. 39.

<sup>2</sup> Ethnologue. Languages of the World. URL: <http://www.ethnologue.com> (дата обращения: 8.02.2016).

Далее следуют 14 средних языков (более 50 млн говорящих), которые охватывают 14% населения земного шара (табл. 1.2). К ним относится и французский язык.

Таблица 1.2

### Средние языки мира

Язык	Число говорящих (млн чел.)	Ареал распространения
Яванский	84,3	Индонезия
Лахдна (западный панджаби)	82,6	Пакистан, Индия, Афганистан
Немецкий	78,2	Германия, Австрия, Швейцария, Люксембург, Лихтенштейн, Бельгия
Корейский	77,2	Республика Корея, КНДР, Китай, США, Япония
Французский	75	Франция, официальный статус еще в 28 странах
Телугу	74	Индия
Маратхи	71,8	Индия, о. Маврикий
Турецкий	70,8	Турция, Кипр, Греция
Тамильский	68,8	Индия, Шри-Ланка, Малайзия
Вьетнамский	67,8	Вьетнам, Камбоджа, Лаос
Урду	63,9	Пакистан, Индия
Итальянский	63,7	Италия, Сан-Марино, Швейцария
Малайский	59,5	Малайзия
Персидский	56,6	Иран, Афганистан

И наконец, остальные — *малые* — языки охватывают около 40% населения Земли.

Однако значимость языка не всегда напрямую связана с численностью его носителей. Американский исследователь Дж. Вебер, определяя самые «влиятельные» языки мира, исходил из следующих критериев:

- использование в качестве родного языка;
- использование в качестве второго языка;
- экономическая мощь стран, использующих язык;
- число важных областей человеческой деятельности, в которых язык играет ведущую роль;
- количество стран, использующих язык, и численность их населения;
- общественно-культурный престиж языка.

С учетом этих параметров языки распределяются следующим образом:

- |                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| 1) английский;  | 6) китайский;     |
| 2) французский; | 7) немецкий;      |
| 3) испанский;   | 8) японский;      |
| 4) русский;     | 9) португальский; |
| 5) арабский;    | 10) хинди и урду. |

Французский язык по числу людей, для которых он является родным, занимает 14-е место в списке средних языков. Но по своей роли в международной и культурной жизни современного человечества он оказывается более значимым, чем некоторые языки, превосходящие его по числу природных носителей. Действительно, количественный показатель включает не только число людей, для которых данный язык является родным, но и число лиц, с которыми можно общаться на этом языке. Поэтому следует различать франкофонов с родным французским языком (*locuteurs à titre maternel*) и франкофонов со вторым французским языком (*locuteurs à titre secondaire*). Соотношение между вторым числом и первым является индексом распространенности (*indice de diffusion*) данного языка. У французского языка этот индекс достигает 4,0, что является очень высоким показателем<sup>1</sup>.

Среди лиц, имеющих контакт с французским языком, различаются три группы: 1) **реальные франкофоны**, т.е. люди с родным французским языком либо те, кто пользуется им как родным языком; 2) **окасиональные франкофоны**, т.е. лица, знающие французский язык, но использующие его ограниченно, непостоянно; 3) **лица, изучающие французский язык** за пределами франкофонного мира<sup>2</sup>.

Французский язык является ярким примером того, что международная роль языка необязательно пропорциональна количеству его природных носителей. Если принять во внимание то, что он используется не только как государственный язык, но и как средство международного общения, то число людей, находящихся в «постоянном контакте» с французским языком, в 2050 г. достигнет, как предполагают, 700 млн чел., в основном за счет Африканского континента<sup>3</sup>.

**В структурно-типологическом отношении** языки классифицируются прежде всего в зависимости от того, каким образом они выражают грамматические значения и отношения. В этом аспекте языки подразделяются на **синтетические** и **аналитические**. В синтетических языках грамматические значения выражаются нечленимой формой слова. В аналитических — вне данного слова, по связи с другими словами в предложении (в том числе и порядком слов) либо членимыми формами слова. Существуют, следовательно, два признака аналитичности языка:

1) наличие членимых (сложных, аналитических) форм слова. Например, в русском языке: *я прочитаю* — синтетическое будущее время, *я буду читать* — аналитическое;

2) неизменяемость слова при выражении данного значения. Например, в формах *сделаю, сделаешь* лицо деятеля выражается синтетически в самом слове — окончаниями *-ю, -ешь*; в формах *я сделал, ты сделал* оно выражено аналитически — по связи с местоимениями *я, ты* (сам глагол остается неизменным).

<sup>1</sup> Breton R. Géographie des langues. Paris : Presses Universitaires de France, 1976. P. 117–119.

<sup>2</sup> Гак В. Г. Французский язык в современном мире // Иностранные языки в школе. 2002. № 2. С. 72–80.

<sup>3</sup> Данные Международной организации франкофонии. URL: <http://www.francophonie.org/Estimation-des-francophones.html> (дата обращения: 8.02.2016).

Приведенные примеры показывают, что в одном и том же языке могут сосуществовать и синтетические, и аналитические средства выражения; когда классифицируют языки, имеют в виду общие тенденции, преимущественное использование тех или иных способов.

Французский язык проявляет явную тенденцию к аналитизму. Во-первых, в нем много сложных аналитических форм слов (например, формы прошедшего времени: *j'ai fait*), во-вторых, грамматические значения в нем часто выражаются вне слова, — порядком слов или служебными словами, — тогда как само слово остается неизменным.

Сравним фразы: *Paul voit Marie. — Marie voit Paul.* (Павел видит Марию. — Мария видит Павла.) Функция слова (подлежащее, дополнение) выражается в русском языке падежными окончаниями существительных (Павел — Павла), а во французском определяется только позицией слова в предложении. Поэтому, говоря по-русски, мы можем переставить слова, не искажая смысла (*Павел видит Марию — Марию видит Павел*), а по-французски это невозможно.

В предложении *Павел дал книгу брату* косвенное дополнение выражено в слове окончанием дательного падежа *-у*; во французском языке во фразе *Paul a donné le livre à son frère* то же значение передается предлогом *à*, тогда как существительное остается неизменным. К языкам с преобладанием синтетических средств выражения относятся русский и большинство славянских языков, древнегреческий, латинский и многие другие. К аналитическим относятся французский, английский, скандинавские языки. Промежуточное положение занимают немецкий, итальянский, испанский, румынский, болгарский.

Во французском языке аналитизм имеет существенные особенности, отличающие его, например, от английского языка (см. параграф 25.1). Особенности аналитизма и синтетизма важно учитывать при практическом изучении любого языка: каждый строй имеет свои трудности и свои «легкости». Однако они не оказывают существенного влияния на значимость языка в жизни людей. Решающим в этом отношении является социофункциональный фактор. **Социофункциональный аспект**, как отмечалось выше, касается функционирования языка в обществе. Именно он определяет, в конечном счете, практическую значимость языка. Мы подробнее остановимся на этом аспекте в следующей главе.

## Вопросы и задания

1. Почему количество языков в мире указывается лишь приблизительно? При ответе на вопрос используйте информацию, содержащуюся в учебнике, а также данные из нижеследующих текстов.

1)

...На вопрос о численности языков мира необходимо как-то отвечать, но важно при этом понимать, что любое решение в этой области будет условным, а любой ответ — приблизительно. С учетом всех этих оговорок примерное число языков на земном шаре можно определить в 7 тысяч; в зависимости от методик подсчета и от того, как мы будем объединять разные близкие варианты в один язык, возможны

колебания, даже довольно значительные — в сотни единиц. Но остановимся на этой красивой и круглой цифре — 7000; это ровно в миллион раз меньше приблизительного числа людей, живущих сейчас на Земле.

Тем не менее, число это само по себе довольно мало говорит о том, как устроен языковой пейзаж Земли. И главное, что здесь следует понимать, — что этот пейзаж резко неравномерный, что современное языковое разнообразие — это такая пирамида, на вершине которой находится около десятка языков-гигантов (их еще часто называют мировыми языками), а в основании располагается множество мелких языков, всего с несколькими сотнями или даже десятками носителей. Впрочем, если даже у языка насчитывается и несколько тысяч носителей, то это все равно малый язык: по сути, это не больше, чем население одной крупной деревни<sup>1</sup>.

2)

Il faut souligner d'abord le problème de la distinction des langues parlées par rapport aux langues écrites. Très peu de langues sont écrites dans le monde. On en dénombre tout au plus 200 qui sont écrites sur plus de 6800 langues existantes. Or, il est moins aisé de recenser des langues parlées que des langues écrites. Étant donné que les langues uniquement parlées se diversifient beaucoup plus que les langues écrites, il devient parfois très difficile de les distinguer les unes des autres. Par exemple, les dizaines de variétés d'arabe constituent-elles *une* langue ou autant de langues, ou des dialectes? Les 4000 idiomes parlés en Inde sont-ils tous des langues ou des dialectes? L'une des difficultés les plus considérables provient justement du sens que l'on donne au mot *langue* par rapport au mot *dialecte*<sup>2</sup>.

2. Почему количество носителей того или иного языка также можно назвать лишь приблизительно?

3. Какими аспектами определяется положение языка в мире?

4. Какие группы языков включает индоевропейская семья?

5. Сколько языков включает романская группа? Перечислите их.

6. Заполните пропуски, вставив необходимые термины.

Романские языки — это группа языков ... семьи, связанных общим происхождением от ... языка, общими закономерностями развития и значительными элементами структурной общности. Термин «...» восходит к латинскому *romanus* («относящийся к Риму», позднее — «к Римской империи»), в раннем средневековье обозначавшему народную речь, отличную как от классической латыни, так и от германских и других диалектов<sup>3</sup>.

7. Чем отличаются эндемичные языки от пандемичных?

8. Объясните следующие термины: «зона рассеяния», «зона экспансии», «зона распространения», «индекс распространения». Приведите их французские эквиваленты.

9. Приведите русские эквиваленты следующих терминов и объясните их значение: *locuteur à titre maternel*, *locuteur à titre secondaire*.

10. Какие из перечисленных ниже языков относятся к «крупным»? К «средним»?

*Английский, арабский, бенгальский, вьетнамский, испанский, итальянский, китайский, корейский, малайский, маратхи, немецкий, португальский, русский, тамильский, турецкий, урду, французский, хинди, яванский, японский.*

<sup>1</sup> Плузьян В. А. Языки на карте мира // ПостНаука. URL: <http://postnauka.ru/faq/34535> (дата обращения: 8.02.2016).

<sup>2</sup> Le recensement des langues. URL: [http://www.axl.cefan.ulaval.ca/Langues/1div\\_recens.htm](http://www.axl.cefan.ulaval.ca/Langues/1div_recens.htm) (дата обращения: 8.02.2016).

<sup>3</sup> Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. М.: Советская энциклопедия, 1990.

11. Покажите на карте ареал распространения следующих языков: английского, испанского, итальянского, немецкого, португальского.
12. Существует ли прямая зависимость между числом носителей языка и его значимостью? Обоснуйте свой ответ.
13. Чем отличаются реальные франкофоны от окказиональных?
14. Укажите характерные черты синтетических и аналитических языков. К какому из этих типов относится французский язык? Русский язык? Латинский язык?
15. Приведите примеры языков синтетического типа, аналитического типа и языков, занимающих промежуточное положение.
16. Приведите примеры аналитических и синтетических форм во французском языке.
17. Какие из приведенных ниже форм являются аналитическими, а какие — синтетическими:
  - а) *делаеть, сделал бы, буду делать, делается, был сделан, более теплый, теплее;*
  - б) *j'ai fait, je ferai, c'est fait, plus intéressant?*
18. Охарактеризуйте положение в мире:
  - а) французского языка;
  - б) русского языка;
  - в) другого языка по вашему выбору.
19. За время, прошедшее с публикации учебника, некоторые из приведенных данных могли измениться. Сопоставив информацию данной главы со сведениями из новейшей справочной литературы, внесите необходимые коррективы.

## Глава 2

# ФОРМЫ СУЩЕСТВОВАНИЯ И СОЦИАЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ ЯЗЫКА

Языки выполняют различные функции в общественной жизни людей. Этот аспект существования языка изучается особой отраслью языковедения — **социолингвистикой**.

В социолингвистике различают два понятия, отражающие соотношение языка и общества:

— **языковое состояние** — формы существования языка и совокупность функций, выполняемых им в обществе;

— **языковая ситуация** — распределение функций между различными языками в данном обществе, языковая картина данного общества<sup>1</sup>.

Социальная функция языкового образования связана с **формой существования языка**. Различаются следующие основные формы существования языка, или языковые состояния, т.е. территориальные или функциональные разновидности языка.

1. **Литературный общенародный язык** — основная форма существования развитого языка. Литературный язык характеризуется определенной *нормой* и существует в двух основных функциональных разновидностях: *книжно-письменная речь*, используемая в сфере публичного общения (администрация, политика, наука и техника, литература), и *разговорная речь*, используемая в сфере бытового общения. Французский язык относится к языкам с литературной формой; письменность на нем существует более тысячи лет, литературный язык сформировался еще в Средневековье.

2. **Народно-разговорная речь**, или **просторечие** (во Франции *le français populaire*), — социофункциональная разновидность языка, объединяющая языковые элементы (слова, грамматические формы, особенно сти произношения), лежащие за пределами литературной нормы. Как правило, просторечие — это речь малообразованных слоев общества. К нему примыкает *арго* — речь маргинальных элементов или замкнутых профессиональных групп.

3. **Диалекты** — территориальные разновидности языка, характеризующиеся чертами, отличающимися от общенародной литературной нормы. По мере развития литературного языка диалекты стираются, отмирают. Однако и до сих пор во Франции сохранились диалектные различия. Обычно диалекты лишены литературной формы.

---

<sup>1</sup> См. подробнее: Степанов Г. В. Типология языковых состояний и ситуаций в странах романской речи. М. : Наука, 1976.

4. **Варианты литературного языка** — разновидности литературного языка, образующиеся в территориально обособленных коллективах. Вариант литературного языка создается либо в результате исторически обусловленного образования литературной формы на основе иных диалектов, чем общенародный литературный язык, либо вследствие длительного государственного разобщения. Так, в Бельгии, Швейцарии, Канаде формируются варианты литературного французского языка, отличающиеся от языка Франции лексико-грамматическими и фонетическими особенностями. Некоторые ученые говорят также о формировании вариантов французского языка в Африке. Варианты французского языка неравноправны. Основным, наиболее престижным, считается французский язык на территории Франции (французский литературный язык, ФЛЯ), который принят за эталон; другие варианты и разновидности французского языка определяются по отношению к нему.

К французскому языку примыкают образовавшиеся на его основе **франко-креольские языки**, возникшие как средство межэтнического общения в определенных условиях в некоторых бывших французских колониях.

В историческом развитии форм французского языка наблюдались процессы интеграции (замена диалектной раздробленности единым литературным национальным языком в связи с созданием французского национального государства) и новой дифференциации (возникновение вариантов литературного языка вследствие распространения его в разных странах).

Таким образом, в территориальном отношении современный французский язык представляет собой разнородное образование, включающее варианты французского языка и диалекты (рис. 2.1). К нему примыкают образовавшиеся от него креольские языки.

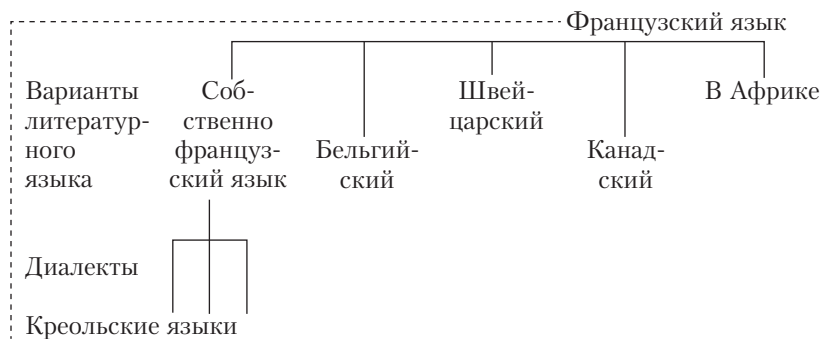


Рис. 2.1. Разновидности французского языка

**Социальные функции** (сферы использования, среда общения) языков определяются различными учеными по-разному<sup>1</sup>. Для анализа языковых ситуаций в странах, где используется французский язык, существенны следующие сферы общения и функции языка.

<sup>1</sup> См.: Аврорин В. А. Проблемы изучения функциональной стороны языка. Л. : Наука, 1975; Никольский Л. Б. Синхронная социоллингвистика. М. : Наука, 1976; Швейцер А. Д. Современная социоллингвистика. М. : Наука, 1976; Мечковская Н. Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков. М. : Флинта ; Наука, 2001.



Прежде всего, следует различать *родной* язык и *неродной*. Это различие важно, но установить его не всегда легко. Родным обычно считается язык, который человек усвоил первым, в раннем детстве, в семье, и с тех пор не переставал им пользоваться.

Далее, выделяются три основные *сферы использования* языка: общественная, бытовая и художественная.

В *общественной* сфере язык выполняет следующие функции:

- 1) международного общения;
- 2) общегосударственного общения (официальный язык);
- 3) регионального общения (язык общения в какой-либо части страны);
- 4) межэтнического общения (язык-посредник);
- 5) средства общественно-политической деятельности;
- 6) средства производственно-технической деятельности;
- 7) средства научной деятельности;
- 8) средства письменной массовой информации (печать, Интернет);
- 9) средства устной массовой информации (радио, телевидение, Интернет);
- 10) средства религиозного культа;
- 11) средства обучения (язык преподавания);
- 12) средства обучения (преподаваемый язык).

В *бытовой* сфере язык используется:

- 1) как средство общения в семье;
- 2) как средство общения вне семьи — в ближайшем окружении (соседи и т.п.);

3) как средство общения на небольшом производстве (сельское хозяйство, рыболовство, ремесло, сфера обслуживания).

В сфере *художественной деятельности* язык обслуживает следующие области:

- 1) литературу;
- 2) театр, кино;
- 3) фольклор.

Функции языка социально неравноценны, имеют различную значимость для сохранения языка и его развития. Только их сочетание обеспечивает функциональную полноценность языка. Если язык перестает использоваться как родной в семейно-бытовой сфере, он в конце концов отмирает — это основа его существования. Но для его утверждения и развития необходимо его функционирование и в других сферах. Нередко говорят, что высшей формой существования языка является язык художественной литературы. Это верно в том смысле, что в литературе, призванной описывать разнообразные ситуации человеческого бытия, ресурсы данного языка раскрываются наиболее полно, особенно под пером выдающихся писателей. Но в функциональном плане литературно-художественное творчество не является высшим проявлением языка как средства общения. О полноте функций, о функциональной «зрелости» языка в большей степени свидетельствует его употребление в публичных сферах общения: в администрации, судопроизводстве, в науке и технике, в средствах массовой информации, в политике и дипломатии и — последнее по счету, но не по важности — в качестве языка обучения в школе. В истории нередки слу-

чай, когда на том или ином языке создавались прекрасные художественные произведения, но сам этот язык оставался социально неполноценным.

Особо важную роль играет язык как средство школьного обучения. Следует отличать язык обучения от преподаваемого языка. Последний может оставаться в сфере пассивного знания обучающегося, тогда как использование языка как средства обучения обеспечивает его обогащение и сохранение. Французские правящие круги в своей языковой политике отлично осознавали роль языка как средства обучения. Во Франции другие языки никогда официально не преследовались, не запрещались, всегда можно было публиковать написанные на них произведения. И только школа, наряду с администрацией, была местом, откуда изгонялись языки национальных меньшинств.

Помимо перечисленных выше *коммуникативных* функций, язык обладает еще одной — вторичной — функцией *выражения национального или группового самосознания*.

Обобщая перечисленное, можно выделить **три функциональных типа языков**.

1. **Язык бытового (повседневного) общения.** Такой язык является признаком соответствующей этнической группы, если он для нее родной, и если эта группа представляет собой нацию (а не народность или племя), то он называется *национальным языком*.

2. **Язык публичного общения.** Обычно в такой роли выступает язык, имеющий литературную форму. Язык публичного общения нередко получает статус государственного, или официального, языка. На нем ведется преподавание, им пользуется администрация. Такой язык может охватывать не всю территорию данной страны, и в этом случае он является *региональным*. Государственный язык может быть единственным в данной стране, а может и делить эту функцию с другим языком.

3. **Язык-посредник**, используемый для общения между носителями разных языков. Различается *микросредник* — язык, обслуживающий население одной страны или ее части, и *макросредник* — язык, обеспечивающий межгосударственное общение. Язык, используемый в широком общении в мировом масштабе, является международным языком. Во французской научной литературе язык-посредник обозначается термином *langue véhiculaire*, а местный язык — *langue vernaculaire*.

В первой функции — бытового общения — используется всякий живой язык (кроме искусственных); остальные две свойственны не всем языкам.

Для сохранения и развития языка решающее значение имеют три фактора:

1) язык должен быть родным для значительной части компактно проживающего населения; он должен употребляться в семье, в повседневной жизни, на производстве;

2) язык должен быть языком преподавания в школе с самого начала обучения;

3) язык должен выполнять общественные, публичные функции, быть официальным языком страны или ее части<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Гак В. Г. Французский язык в современном мире // Российская франкофония. Материалы XIII сессии Российской ассоциации преподавателей французского языка. С. 40.

Сложность **языковой ситуации**, т.е. того, как и какие языки используются в данной стране, определяется тем, что этнические и лингвистические границы не всегда совпадают с границами политическими и государственными. В связи с этим в стране могут употребляться в разных функциях два или более языков. Например, язык определенной части населения выполняет только функцию бытового общения, тогда как в качестве государственного используется иной язык. С другой стороны, один и тот же язык может употребляться в разных странах, причем также нередко в разных функциях. Ситуация использования в обществе нескольких языков называется **двуязычием** или **многоязычием**. В социофункциональном аспекте особенно важны два вида двуязычия: билингвизм и диглоссия.

**Билингвизм** — это равноправное использование двух языков, например немецкого и французского в Швейцарии (когда оба языка выполняют одинаковые функции).

**Диглоссия** — неравноправное двуязычие, когда в разных сферах используются разные языки. При этом обычно один язык оказывается более «престижным», чем другой. Сочетание французского языка с другими во многих странах принимает форму диглоссии.

Исторически сложилось так, что не все франкоязычное население оказалось включенным в состав Франции: часть его вошла в состав соседних с Францией государств (например, Бельгии, Швейцарии). С другой стороны, в границах Франции оказались народности, говорящие на других языках. Впоследствии, в связи с колонизацией и переселением французов в другие страны, французский язык распространился за пределами Европы. Для обозначения лиц, говорящих на французском языке, пользующихся им как родным или как официальным государственным языком, используется термин **«франкофоны»** (*francophones*). Термин **«франкофония»** обозначает использование французского языка в мире, совокупность стран и народов, пользующихся этим языком<sup>1</sup>. Всего насчитывают около 50 стран, пользующихся французским языком.

В связи с несовпадением этнических и политических границ проблема положения французского языка имеет две стороны:

- 1) положение французского языка во Франции и за ее пределами;
- 2) языковая ситуация в самой Франции и других франкоязычных странах (использование наряду с французским и других языков).

Однако, прежде чем описывать особенности использования французского языка в разных странах, необходимо кратко рассмотреть процесс формирования области распространения французского языка. Это поможет нам лучше понять положение французского языка в современном мире, языковую ситуацию во Франции и эволюцию самого языка.

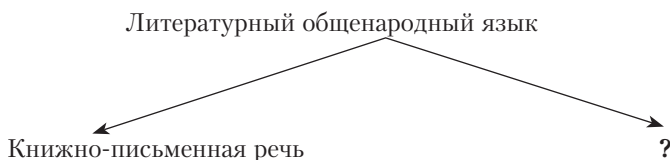
## Вопросы и задания

1. Что изучает социолингвистика?
2. Объясните значение терминов «языковое состояние» и «языковая ситуация».
3. Назовите основные формы существования языка.

---

<sup>1</sup> См. подробнее гл. 7.

4. Дополните схему.



5. Какая социофункциональная разновидность языка лежит за пределами литературной нормы?

6. Какая территориальная разновидность языка лежит за пределами литературной нормы?

7. Какой термин соответствует следующей дефиниции: «разновидность литературного языка, образующаяся в территориально обособленном коллективе»?

8. Каковы причины появления вариантов литературного языка? Перечислите варианты французского литературного языка. Все ли они являются равноправными?

9. Как проявлялись процессы интеграции и дифференциации в историческом развитии форм французского языка?

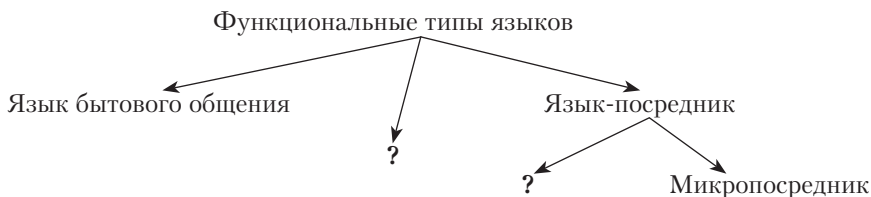
10. Перечислите сферы использования языка.

11. Какие функции выполняет язык в общественной сфере?

12. Какая сфера использования языка является основой его существования?

13. Чем отличается язык обучения от преподаваемого языка? Объясните значимость использования языка как средства обучения.

14. Дополните схему.



15. Объясните значение терминов *langue véhiculaire* и *langue vernaculaire*. В следующей фразе вставьте вместо пропусков подходящий по контексту термин.

Avoir comme langue maternelle une langue officielle de grande communication étant un rare privilège, les peuples parlant des \_\_\_\_\_ propres à une seule communauté d'un pays fortement fragmenté ont besoin d'une \_\_\_\_\_ pour communiquer avec les autres<sup>1</sup>.

16. Какие факторы имеют решающее значение для сохранения и развития языка? Аргументируйте ответ.

Подберите соответствующую дефиницию к каждому из следующих терминов<sup>2</sup>:

- а) государственный язык; 1) язык государственного управления, законодательства, судопроизводства;

<sup>1</sup> Picoche J., Marchello-Nizia Chr. Histoire de la langue française. Paris : Éditions Nathan, 1994. P. 8.

<sup>2</sup> Определения даны по изданию: Алиференко Н. Ф. Теория языка. М. : Академия, 2007. С. 81.

- b) официальный язык; 2) язык, выполняющий объединительную функцию в том или ином государстве в его политической, социальной и культурной жизни и выступающий в качестве символа данного государства;
- с) национальный язык. 3) язык нации в совокупности всех письменных и устных форм его существования, язык с достаточно развитой системой языковых стилей.

17. В чем заключается различие между билингвизмом и диглоссией?

## Глава 3

# ФОРМИРОВАНИЕ ОБЛАСТИ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

### 3.1. Три ареала распространения романских языков

В географической истории романских языков различают три этапа и три ареала их распространения.

**1-й этап** — формирование романских языков на территории бывшей Римской империи в Европе. Зона распространения этих языков от Португалии до Молдавии и от Бельгии до Сицилии в науке называется Романией (*Romania*). Романия образовалась в результате завоевательных войн Рима в Европе, длившихся в период с IV в. до н.э. до II в. н.э. Но не все завоеванные области вошли затем в зону романских языков. Вне Романии оказались Британия, Балканы, нынешняя Северная Бельгия, Северная Швейцария, Германия до Рейна. Романия оказалась «разорванной»: от основного романского массива в Юго-Западной Европе отделен славяно- и венгеро-язычной территорией румынский язык.

**2-й этап** — распространение романских языков в связи с географическими открытиями и колониальными захватами в XV—XVIII вв. В результате этих завоеваний в ряде стран, куда устремились европейские колонисты, местное население было уничтожено или оттеснено, и создались компактные группы населения, для которых романские языки были родными. Это зона расселения романских народов. Иногда ее называют Второй Романией. К ней относятся страны Латинской Америки с испанским языком, Бразилия (португальский язык), Гаити (французский язык), франкоязычные районы Канады.

**3-й этап** — колониальные захваты, не сопровождавшиеся массовым переселением романоязычного населения (XIX—XX вв.). В основном это касается Африки. Здесь влияние романских языков оказалось менее глубоким: они не вытеснили местные языки, не являются родными для местных жителей, но используются как средство внутрисообщественного или международного общения. Если при образовании Второй Романии язык импортировался вместе с переселенцами, то при образовании третьей зоны он в основном лишь добавлялся к местным языкам<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Напомним, что во французской литературе вторая и третья зона называются, соответственно, *aire de dispersion (d'émigration)* и *aire d'expansion*.